

阿波生活

2020.05

德岛县国际交流协会



致读者

现在，新型冠状病毒在全球流行，很多的国家都封锁了国境，人们的行动受到了限制。

为了防止更大的扩散，请大家做好以下两件事。

第一、认真洗手，保持清洁。

第二、不要聚集在3个「密」字重复的地方。

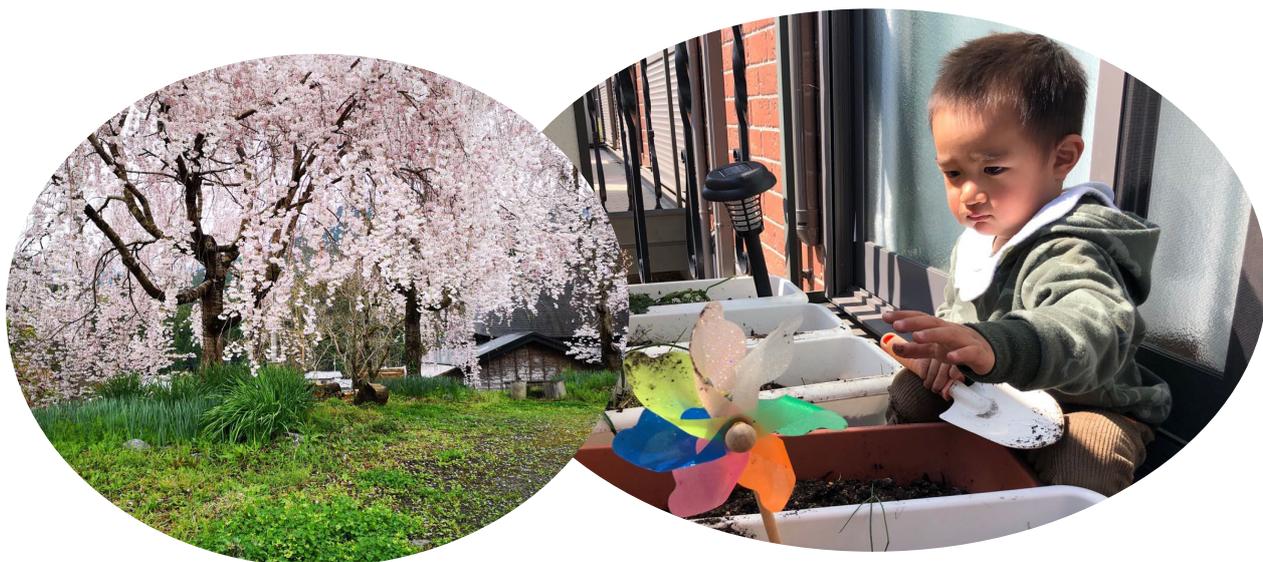
① 空气不流通的密闭空间。 ② 人群密集的地方。

③ 近距离谈话，发声，密切接触的地方。

这次的传染病的抑制是世界共同的课题。无论是亚洲、欧洲、还是美国，不分地区不分国家。

WHO 世界卫生组织事务局长在疫情开始流行时就说过：「现在是大家面对真相，而非面对恐惧的时刻，现在是相信科学的时候。不要用烙印来分裂彼此，应该相互团结」。

我们每个人都尽最大的努力，等这次的疫情被克服的时候，我们可以骄傲地说这是全世界人们团结一致的成果。



因为疫情闷在家里不方便出门，在家阳台上认真帮妈妈种的花的小孩，似乎有一种要掘地三尺的眼神

德岛县国际交流协会常务理事安田先生的辞别



我二〇一六年四月从县政府派到 TOPIA 工作，这次工作调回又回到县政府。我在 TOPIA 工作的四年间，承蒙 TOPIA 的同事、各个相关部门，和外国人士大家的协力支持，每年都尝试着新的挑战。首先对大家的支持表示衷心的感谢。

回想起来，在 TOPIA 有许多愉快的记忆。

二〇一七年组织在德岛居住的外国人组成了「あらそわ选拔队」。当时德岛县的国际交流员 Daralyn、县教育局委员会派遣到 TOPIA 工作的藤井老师、株式会社 STNET 的武田先生都积极响应，更有有名的「のんき连」指导如何舞蹈，承蒙各方面的支持，给喜爱阿波舞的外国人提供了一年中都可以舞蹈的机会。第三年又得到了教育委员会派遣的齐藤老师的大力支持，带领着三十几个外国人登上了秋天阿波舞活动的舞台，让全场沸腾。在住外国人的笑容让我印象深刻。大家结成一个团队，更加热爱阿波舞。此外，二〇一八年，为了防范南海海槽大地震，举办的「大规模灾害时在住外国人支援训练」也让我记忆犹新。很多机构都提供了帮助，借 TOPIA 旁边的啤酒花园的场地，设立演习用避难所，让在住外国人体验「避难所」的生活，如何做简易厕所等。CLEMENTPLAZA 提供帮助，让大家体验到避难食品是如何制作的。在日本遇到地震是不可避免的，让外国人了解到，大规模灾害发生时，会有很多的机构支援外国人，外国人可以在德岛县安心生活，希望更多的外国人来到德岛。

回忆起 TOPIA 的每个人，德岛县 CIR 的每个人，外国人一个个的脸孔都鲜明地浮现在眼前。TOPIA 的工作就拜托大家了。最后，祝大家健康幸福，TOPIA 日益发展活跃。

德岛县教育局派遣的齐藤老师的辞别

时光如梭，快得让我吃惊，已经到了要与 TOPIA 辞别的时候。我刚刚赴任时对 TOPIA 的认知，仅限于 TOPIA 是一个从事国际交流工作，并且为来到这里的外国人提供帮助的地方。

但是在这里的工作变成了我人生不可缺少的经历。在临别之时，我向大家汇报一下我在这里学习到的另一个“TOPIA”。

(teamwork)：首先是团队精神。各种文化背景，多种语言系统，精彩的

的各位同事组合成一个叫 TOPIA 的团队。与来自世界各地的使用各种语言的人们交谈，了解到世界各地的文化，学习到为外国人提供帮助的方法。我热爱在这里可以与各种文化背景的人一起工作，共同交流，取长补短相互支持。学习不同的思考方法与价值观，不同看待问题的角度，真是受益匪浅。

(omotenashi spirit)：保持对来访者细致周到地服务精神。无论用多长的时间，都很耐心地向客人解释与说明，保持着为客人提供最好的服务的心。

(piece/peace)：其次我还参加并主持了各种促进国际交流的活动，真的很幸运。这些活动虽然对于了解外国文化来说，还是微不足道的，但是是争取世界和平不可缺少的一部分。与不同文化背景的人一起工作的这段经历，开阔了我的视野，我相信我们之间建立了友好的关系。

(inspiration)：作为一个老师，我获得了更多题材可以向日本的学生介绍日本和世界其他地方的文化，受到启发去更多地关注真实的世界。

(Arasowaren)：参加了 ARASOWAREN 连，我人生第一次练习跳阿波舞，

有幸与来自世界各地的人成为舞友。

这一年的研修，让我有机会挑战了许多新的事情，让我重新审视自己，从更广的角度去思考教育。

感谢 TOPIA 的各位，帮助我了解如何促进多文化理解，能够成为 TOPIA 的一份子非常有意义。



子どもの日・端午の節句

作者 野水 祥子

五月五日は、「子どもの日」
で日本の祝日です。子ども
一人ひとりを大切にして子
ども達が幸せになるように
願う日、そして、おかあさん
に感謝する日です。
この日は、昔から「端午の節
句」とも言います。
中国から伝わりました。男
の子がいる家では、男の子の
健康を願って、鯉のぼりや
五月人形を飾ります。また、
新聞で かぶとを作ったり、
かしわ餅や ちまきを食べた
りします。日本のいろいろな
場所では、子ども達が楽し
めるイベントがたくさん開
かれます。
子ども達の健康で幸せな成長
を願うのは、世界どこでも一
緒ですね。

単語

祝日： 节日 感謝する： 感谢 健康： 健康 願う： 祈愿 飾る： 装饰
新聞： 报纸 幸せ： 幸福 成長： 成长 世界： 世界 一緒： 一起

鯉のぼり



かぶと



五月人形



かしわ餅



ちまき



有趣日语



胸が一杯になる
因为感到欢喜或者
悲伤等，心潮澎湃，感
动不已。
例：娘の結婚式の最後
に感謝の手紙を送ら
れて、胸が一杯になっ
て、涙が止まらない。



一位中国教师写在疫情中

作者 牛奶

新冠病毒在全国肆虐，学校延长放假时间。看着一批又一批赶往疫情重灾区的医护人员，此时的我感到或许自己也能做些什么，于是报名参加了志愿者工作。

2月5日开始我们便前往上海南站展开志愿者工作。我们的工作主要是引导旅客分流出站，以及核对、指导未填写来沪信息的旅客登记相关信息。

由于正值疫情爆发时期，在工作中我们需要全程穿着厚厚的树胶工作服，外加一件防护服，带着两层口罩、手套和护目镜又重又闷热，连续工作六小时，上厕所更不方便。

在这样的环境下工作感触最深的是，医护人员穿着更为封闭的防护装备，行动不便，连续工作10几个小时那是多么的辛苦啊！愿疫情能早日结束，医护人员能回家安心休息。

在一次工作中，一位旅客主动要求隔离，火车站医护人员赶来对他进行了检查，但这位旅客没有任何症状，体温正常，也没有在疫情期间去过任何疫情高发地区和城市。后来经过警员的调查询问，才得知这位旅客是湖北人，早在疫情爆发之前就在上海工作，从未回过湖北。而然疫情爆发后湖北疫情严重，多地封城阻断交通，因此无法回家，又因为停工无法工作，也没有固定的住处，酒店也无法接待，所以走投无路，才跑来火车站主动要求将他送去隔离。

得知事情的原委后大家对这位朋友的遭遇深表同情，之后请警察为他安排了暂时的安顿之处。虽然这是一个特殊的案例，但我想它也是疫情之下，城市的一个缩影，由于疫情的突然侵袭，很多人和家庭都可能因为各种原因面临的窘境。

在疫情如此严重的情况下，许多人为了生活背负着各种希望，告别家人离开家乡，坐着火车来到城市工作。我每天都遇见很多带着孩子来上海工作的，帮助他们填写完信息，量完体温，目送他们匆匆出站，真盼望疫情能早日结束，大家都能恢复正常的生活。

现在虽疫情有所好转，但各中小学还不能贸然开学，每天起床，简单洗漱后便是开启电脑，老师一天的居家办公日常开始了，或是制作课程演示文稿软件，或是登入网络直播平台上课，或是利用网络批阅学生作业。老师们无奈利用网络办公和直播授课，但当教学完全依赖的网络完成，便捷的网络并没有让老师工作更快捷高效。

对中小学来说，网络授课更多的是老师操心学生听课的不受控制，和对用手机或电脑批阅作业更疲劳。愿疫情能早日结束，快点开学吧。



中止のお知らせ
延期のお知らせ
休校のお知らせ
休園のお知らせ
休業のお知らせ



一位德国艺术家写在疫情中

作者 Ina Bohnsack



自 2020 年 3 月 25 日以来,在德国我们平时自由的生活被限制。我们可以去杂货店购物,去看医生,去散步,或者在大自然中做运动。但是我们要么单独去,要么最多可以和一个人一起去。许多人失业了,或者只能在短时间内工作。

我是一名艺术家,主要在音乐会、节日、活动和婚礼上做摄影师。

一次又一次我收到拒绝的邮件,这意味着我一夜之间失去了所有的工作,我好像失去了过去 14 年里建立起来的一切。我几乎要瘫痪了,想不清楚要怎么办,我感到十分无助和绝望,但是我只能接受面对这一切。

大约一周后,我注意到每个人都突然变得很有创造力。音乐家们通过 Instagram 从阳台现场直播音乐会。摄影师在隔离期间开始拍摄自画像。时装设计师转而生产面具。突然间,我似乎有了 1000 个想法,并且从那以后一直在尝试实现其中的许多想法。我为我的客户制作相册,出售照片,不久我将出售我自己的杂志,我不停地在努力。危机使人富有创造力,但你必须始终牢记,许多专业团体,特别是在艺术领域,已经失去了主要的收入来源。我每天都告诉自己,感染病情会一小时又一小时的曲线继续下降,我们很快就能再次生活在一个没有隔离的世界。没有封锁没有限制,只有无限的可能。也许我们还能在这次危机中会获得的更多的慈善。每次危机都会带来一些好的事物,我很高兴看到全世界人民的创造力。让我们坚持住,因为我们都在一起努力。

一位美国学生写在疫情中

作者 Amanda White

不能说我是一般的大学院生,我白天是地方公共团体机关的职员,晚上要去学校上 4 小时的课,争取 2 年毕业。因为新型冠状病毒流行的影响,最后一学期都变成网上授课了,我的学习生活变得更加愉快了。

某一天,大学院的学长给我发来邮件,教师要准备网上授课,春假的时间延长,面谈也变成上网见面。根据高中和大学时的经验,上网学习这件事还是让我担忧。现在已经上了 4 周的课了,我意外地喜欢上了上网课。

不用局限于学校的一张硬邦邦的桌子,桌面不够大,几乎放不下我那台老笔记本电脑。现在,我可以坐在自己家的餐桌上,电脑、教科书、笔记、文具放得都很宽敞,在电脑摄像头照不到的地方,还放着我的零食。网上上课,教师和学生一样可以互动。当我看到同学们的家庭生活时,我感觉和我的同学更亲近了。通过镜头可以看见别人家里的太太,孩子和饲养的宠物。如果是普通的上课就没有这个机会了。但是在网上就很自然。

上网课不用把投影仪,电脑与荧屏连接,没有刺眼的反光,也不用因为看不清前面写的内容而站起来却影响到坐在后面的人,听课变得更容易。教授或其他学生的屏幕只需点击几下就可以共享。坐在教室里只能见到同学的后脑勺,现在可以清楚地看到大家,即使是聊天功能也很方便,因为我可以悄悄地告诉别人让他的麦克风静音或分享一篇文章的链接。

教授已经邀请到一位教科书的作者在接下来的几周里与我们网上上课,总之,我会充分利用这个机会。

4月有的人考入大学，离开家独立生活，有的技能研修生离开自己的家，漂洋过海到日本开始新的工作。

众所周知，日本是个生活费不便宜的地方，如何在人生地不熟的地方，采购价廉物美的生活用品呢？

在日本有一种商店，开在超市的附近，或者大型超市的里面，陈列着从饮料到手表，从洗衣粉到创可贴，各种日常所需应有尽有，进去后每一件商品都没有明码标价令人费解。其实这就是日本的百元店。

百元店里的商品都是一百日元（不含税，日本的食物消费税是8%，杂货消费税是10%）。



行楽用品：行乐用品。包含便当盒，便当袋，保温袋等。

調理小物：烹调工具。

陶器グラス：陶瓷和玻璃制品。包含有碟子和杯子等

化粧品：化妆品。

玩具：玩具。

ファンシー小物：饰品。包含有镜子，梳子等

紳士衣料：男士衣物。包含有短裤和袜子等。

婦人衣料：女式衣物。包含有袜子等，在日本进入室内要脱鞋，所以袜子跳丝破洞会很醒目。

值得一逛的百元店

作者
刘青



也可能有一小部分标价为200或300日元的商品。

价格虽然低廉但是非常实用，百元店里商品繁多，进去后有必要先抬头先确认区域。

掃除用品：清扫用具。

ホーム用品：家中用品。其中拖鞋有室内用，室外用，厕所用之分。收纳盒大，中，小尺寸齐全……。

バス用品：浴室用品。

台所用品：厨房用品。

文房具：文件袋，纸笔等文具其他地方买有可能更便宜。

同时百元店还很注重开发好用又可爱的产品，寿司式样的橡皮等会是回国时的好礼物。

有些百元店的区域标志还使用了多国文字，有日本，英文，中文，韩语等非常容易识别。

但是有一个缺点就是由于又便宜又可，很容易就买多了。

要准备新生活用品的各位，不妨先去百元店逛逛。

日语教室

青木洋子 老师

这个月我们来学习简单的问候用语。

- 1) おはようございます * おはよう
* 同样是问候早上好,「おはようございます」比「おはよう」更加尊敬。
- 2) こんにちは
* 中午好
- 3) こんばんは
* 晚上好



- 4) さようなら * しつれいします * じゃ、とまた
* 都用于道再见
* 「しつれいします」比「さようなら」要尊敬。对长者或上司使用。
「じゃ、また」用于朋友之间或比自己年轻的人。

- 5) ありがとうございます * ありがとう
* 都用于道谢,是谢谢的意思。
* 「ありがとうございます」比「ありがとう」更尊敬。
对话中:A 受到 B 的帮助,或礼物时

A 说: 谢谢「ありがとうございます」— B 回答: 别客气「どういたしまして」

- 6) すみません …① 呼叫某人时 ② 道歉时。



- ① (例: レストランで)「すみません。お水^{みず}をください。」
例: 在餐厅「抱歉,请给一杯水」
- ② (例: 約束の時間に遅れて)「おそくなって、すみません。」
例: 约好的时间迟到了「我晚到了,对不起」
* 都是表示对不起
「ごめんなさい」是在朋友之间使用。
「もうしわけありません」是敬语。

【如下情况要怎么说法】

- 1 トピアのスタッフに話しかけたいとき _____
- 2 知らない人に親切にしてもらったとき _____

(「おはようございます」は「おはよう」より丁寧) 「じゃ、また」は友達の間で使う。

献给母亲的花

作者 刘青



5月黄金周之后，5月10日是母亲节。母亲们在这一天通常会收到礼物，正当康乃馨花季，康乃馨常被视为献给母亲的花，用来表示对母亲的敬爱与怀念。

而中国的母亲花是萱草花，又叫忘忧草。中国早在古代萱草就已经是代表母亲的花，象征东方女性温柔、含蓄、朴实、坚忍、牺牲奉献的精神，在恬淡中散发出母爱的光辉。

那么，为什么“萱草”是中国的母亲花？萱草，俗称为黄花、黄花菜、金针、金针花、金针菜、宜男草等。萱草的花形似百合，橘红色或黄红色，无香气，花未全开时，可采做菜食用，根可入药，若开花则供观赏。萱草食之令人昏然如醉，可以使人忘忧，所以又称为忘忧草、忘忧物。古代游子要远行时，会在北堂种植萱草，希望减轻母亲对孩子的思念，忘记烦忧。

如唐朝诗人孟郊《游子》诗云：“萱草生堂阶，游子行天涯；慈母倚堂门，不见萱草花。”诗中以景喻情，深刻的流露出，母子间含蓄的情感，结句写慈亲思子之情的极至—萱草盛开在眼前却“不见萱草花”，令人为之动容。

在古代，从这里去大阪的人都会被称为游子。今天人们为了学习和工作远渡重洋，因为有了飞机和电话屏屏，实在是让母亲放心了许多，但是做母亲的惦念与期盼并没有减少分毫。

最近新冠肺炎流行，各种活动的进行状况，以及TOPIA的日语教室的授课情况
请大家注意随时上网确认最新发布的信息。

TOPIA 咨询窗口

TOPIA 以居住在德岛县的外国人为对象，提供关于生活方面的咨询服务。
受理时间为每周一至周五上午 10 点~下午 6 点，可使用中文或英文越南语。
电话：088-656-3303 中文担当：刘青 英文担当：铃江（Suzue）
越南语担当：宫地（Miyachi）周一至周五上午 10 点~下午 2 点

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831
德岛市寺岛本町西 1-61 Clement Plaza 6F
(公财) 德岛县国际交流协会
TEL 088-656-3303
FAX 088-652-0616
www.topia.ne.jp
E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570
德岛市万代町 1-1
德岛县商工劳动观光部国际课
TEL 088-621-2028
FAX 088-621-2851
www.pref.tokushima.lg.jp
编辑：刘青